

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук Ян Вэньхуэй на тему: «Компаративные устойчивые сочетания с зоонимами в системе обучения китайцев русскому языку» по специальности 5.8.2 – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее образование, основное общее образование, среднее общее образование, среднее профессиональное образование, высшее образование, дополнительное образование, профессиональное обучение)) (педагогические науки)»

Диссертационное исследование Ян Вэньхуэй посвящено, как следует из названия работы, изучению в лингводидактических целях устойчиво воспроизводимых компаративных сочетаний, которые включают в свой состав зоонимы. В целом исследование носит комплексный характер и проведено с использованием теоретических и практических методов (представлены на с. 10). И сразу следует подчеркнуть, что данная работа, с одной стороны, продолжает лучшие традиции российской и китайской лингвистики, с другой – хорошо вписывается в современную научную парадигму, поскольку рассматривает уже изучавшийся материал под новым углом зрения и с учетом достижений современных и относительно молодых отраслей научного знания (в частности, лингвокультурологии). Кроме того, как пишет сам диссертант, существует «необходимость дать лингводидактическое описание КУС с зоонимами в системе обучения русскому языку китайцев», что позволит разработать «этноориентированную методику обучения употреблению русских КУС с зоонимами в китайской аудитории» (с. 6). В связи с этим работа Ян Вэньхуэй приобретает особую **актуальность**.

Объектом обсуждаемого исследования являются «русские КУС с зоонимами, описывающие внешний вид, внутренний мир, физическое и эмоциональное состояния, а также поведение человека, которые представляют трудности для китайских учащихся» (с. 8). **Предметом** – «лингводи-

дактическая специфика русских КУС с зоонимами, описывающих человека, которые актуальны для китайских учащихся, владеющих русским языком в объеме Первого сертификационного уровня Российской государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ)» (там же). **Целью** своего научного изыскания диссертант видит «функционально-коммуникативный анализ системы русских КУС с зоонимами на фоне китайского языка и разработка методических основ обучения китайских учащихся навыкам восприятия и употребления КУС с зоонимами» (там же). Для достижения поставленной цели диссертантом были сформулированы конкретные исследовательские задачи, представленные на с. 8. Забегая несколько вперед, сразу скажу, что поставленные задачи были решены, а цель исследования автором диссертационного сочинения была полностью достигнута.

Материалом исследования послужили данные соответствующих словарей, материалы Национального корпуса русского языка, а также результаты проведенного диссертантом анкетирования (с. 9).

Научная новизна исследования Ян Вэньхуэй заключается в том, что:

- впервые «собранные русские КУС разделены на группы по типу оснований сравнений и с позиций их соответствия Лексическим минимумам системы ТРКИ»;
- впервые «описана их грамматическая, семантическая и прагматическая специфика»;
- впервые «русские КУС с зоонимами в рамках указанных групп сопоставлены с китайскими эквивалентами»;
- впервые «выявлены различия в употреблении изучаемых КУС в русском и китайском языках» (с. 10)
- а также впервые была разработана и апробирована система заданий и упражнений на обучение китайских учащихся пониманию и употреблению КУС с зоонимами (Гл. 3, п. 3.3., а также Приложение 3).

К числу **несомненных удач** Ян Вэньхуэй следует, на мой взгляд, отнести следующее:

1) прекрасное изложение истории и теории изучения фразеологии в российской лингвистической традиции;

2) предложенная «классификация оснований КУС» и убедительное ее обоснование (с. 61 и далее);

3) представление материала в обобщающих таблицах (всего в работе 14 таблиц);

4) четкая структуризация и классификация анализируемого материала;

5) анализ (в том числе статистический) представленности соответствующих КУС в лексическом минимуме Второго сертификационного уровня (с. 113);

5) четкое и структурированное описание «субъективных и объективных причин неудовлетворительного уровня формирования коммуникативной компетенции китайских учащихся» (Гл. 3, п. 2.1.) и развернутые «методические рекомендации по проведению занятий по русскому языку для китайских учащихся» (Гл. 3, п. 2.2).

Положения, вынесенные на защиту (с. 11–12), являются абсолютно **обоснованными**, поскольку они полностью обусловлены проведенным исследованием и естественным образом вытекают из полученных в его ходе достоверных результатов.

В целом на основании всего сказанного можно заключить, что **актуальность, обоснованность, достоверность, новизна**, а также **теоретическая значимость и практическая ценность** исследования, осуществленного Ян Вэньхуэй, не вызывают ни малейших сомнений.

Работа хорошо структурирована. Диссертационное сочинение Ян Вэньхуэй состоит из Введения, трех Глав, каждая из которых завершается соответствующими выводами, Заключения, Библиографического списка, насчитывающего 140 наименований научных публикаций на русском и китайском языках, 45 указаний на энциклопедии, словари и справочные ре-

сурсы (39 на русском и 6 на китайском), а также список электронных ресурсов. Работа снабжена четырьмя Приложениями, содержащими очень интересный материал, в том числе лингводидактического характера.

Диссертант продемонстрировал широкую научную эрудицию, глубокое понимание обсуждаемых проблем, умение проводить тщательный, детальный анализ языкового материала, точно определил цель исследования, сформулировал ряд конкретных задач, обусловленных данной целью, успешно их решил и сделал обобщающие, убедительные, внутренне непротиворечивые выводы.

Особо подчеркну высокую культуру оформления текста диссертации: на 155 страницах основного текста мне попало весьма незначительное число «глазных» опечаток (см., напр., с. 33, 34, 40, 43, 44, 47, 50, 51, 52, 60, 69, 71, 75, 79, 90, 104, 105, 111, 143 и некоторые другие).

Другими словами, Ян Вэньхуэй **полностью и на должном уровне выполнила диссертационное исследование**, оформленное в виде диссертации, которая вынесена на защиту.

Вместе с тем, в соответствии с законами жанра не могу не сформулировать некоторые вопросы и замечания, которые возникли в процессе внимательного чтения текста диссертационного сочинения Ян Вэньхуэй. Сразу особо подчеркну, что практически все они направлены в первую очередь на уточнение материала и прояснение авторской позиции. Ничто из представленного далее ни в коей мере не носит концептуальный характер. Это скорее фиксация незначительных помарок, которых, как правило, не бывает лишено исследование огромного языкового материала.

1. Диссертант несколько раз упоминает проведенные им анкетирования (напр., на с. 9, 55, 179): одно касалось фразеологических единиц, другое – «особенностей учебного поведения китайских студентов» (с. 179). Однако, к сожалению, нигде не говорится о том, когда они проводились и сколько респондентов приняло в них участие. И если второй эксперимент представлен более подробно в Приложении 2, то по поводу перво-

- го эксперимента указывается только, что «опрос проводился в электронном формате» и что респондентами были «носители китайского языка в возрасте от 18 до 60 лет, имеющие среднее и высшее образование и проживающие на территории Китая не менее 10 лет» (с. 55). Хотелось бы получить более точную информацию об этих экспериментах.
2. Среди исследователей, которые внесли «большой вклад в исследование фундаментальных проблем фразеологии, включая категории идиоматичности и идиомы, их специфику, типологию, семантику фразеологизмов, связь фразеологии с культурой народа и т. д.» (с. 7), диссертант называет В.М. Мокиенко, А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского (там же). Однако, при всем уважении к указанным исследователям, не очень понятно, почему в этот список не попала В.Н. Телия – ведущий, наряду с В.М. Мокиенко, фразеолог нашей страны и фактически основоположник лингвокультурологии.
 3. На с. 38 читаем: «КУС характеризуются **экспрессивностью**, а индивидуально-авторские сравнения не содержат данной характеристики». Хотелось бы понять, что автор имеет в виду и на основании чего он делает такой вывод.
 4. Хотелось бы также узнать, что диссертант понимает под **нейтральными** чертами характера человека и почему к таковым он относит, например, *упрямство* (с. 84).
 5. Некоторые примеры, их семантизация и/или комментарии к ним представляются небесспорными. В качестве иллюстрации приведу несколько случаев.
 - а) На с. 24 автор пишет: «Большинство фразеологизмов из народных источников созданы народом и не принадлежат конкретному автору, например: *дело в шляпе* (путем жеребьевки решать спорные вопросы) <...>». Если в скобках дана семантизация, то с этим трудно согласиться. Так же, как и с семантизацией единицы *носиться как курица с яйцом*,

которая, по мнению диссертанта, «передает значение заботы» (с. 83). В данном случае речь идет скорее об излишней и не очень умной опеке.

б) Компаративы *как собака* и *как свинья*, думается, далеко не всегда имеют отношение собственно к данным животным, ср.: с одной стороны, *кусаться как собака*, *преданный как собака*; *грязный как свинья* (что соответствует стереотипным представлениям об этих животных), с другой – *голодный / злой / усталый как собака (= как черт)*; и особенно – *пьяный как свинья*. Как представляется, в последних примерах мы, возможно, имеем дело с высшей / предельной степенью признака.

в) Не очень понятно, почему из списка животных, обладающих «превосходным зрением» (табл. 1, с. 64) выпал *орел*, который попал только в табл. 6 на с. 89 с характеристикой «зоркий». И почему в списке эталонных тружеников отсутствует *муравей* (табл. 9, с. 98)?

г) В той же табл. 1 несколько странно выглядят фразы «красное лицо: *как у (вареного) рака*» или «морщинистое лицо: *как у червя*» (с. 65). Поскольку в работе не представлены примеры на данные сочетания, хотелось бы, чтобы автор привел материал, иллюстрирующий их реальное функционирование при описании лица человека.

д) Думается, что *овечка*, *ягненок* и *агнец* соотносятся не столько с «добротой» (табл. 3, с. 75), сколько беззащитностью, *навлин* – не столько «гордый» (там же), сколько спесивый или, как правильно отмечает сам автор на с. 79, «надутый». Неожиданностью для меня стало то, что «при описании **нежного характера** в русском языке» среди прочих используется образ *рыбы* (с. 76), а «для описания **лени** в русском языке используются *ленивый как свинья* и *ленивый как осёл*» (с. 81). И в каких контекстах выражение *как слон* можно интерпретировать как ‘тихий, бесшумный’ (табл. 5, с. 85), а *ходить как лебедь* значит ‘плавно, грациозно’ (табл. 8, с. 95)?

е) Уверен ли диссертант, что образы *лошади, коровы, медведя* и *верблюда* используются в русском языке «для описания **здоровья и силы**» (с. 90)? Представляется, что *здоров как медведь / верблюд* и *здоровá* (не *здорóва*) как *лошадь / корова* относятся скорее к **размеру** и силе, но не к здоровью.

б. К сожалению, диссертант не сформулировал перспективы дальнейших исследований, которые, безусловно, есть и могут представлять безусловный интерес как в теоретическом, так и в практическом планах.

В заключение замечу, что представленные в отзыве вопросы были сформулированы потому, что автор данной диссертации предстает как сложившийся, серьезный и самостоятельный исследователь, способный и готовый к серьезной научной дискуссии.

И особо подчеркну, что сформулированные вопросы и замечания не снижают в целом высокой оценки обсуждаемой работы и не умаляют значимости диссертационного исследования, которое представляет собой грамотное (со всех точек зрения) и тщательно проведенное научное изыскание, которое, безусловно, вызовет абсолютно оправданный интерес специалистов, работающих как в разных отраслях научного знания, так и различных сферах практической деятельности.

Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.8.2 – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее образование, основное общее образование, среднее общее образование, среднее профессиональное образование, высшее образование, дополнительное образование, профессиональное обучение)» (по педагогическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1–2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а

также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Ян Вэньхуэй заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – «Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (начальное общее образование, основное общее образование, среднее общее образование, среднее профессиональное образование, высшее образование, дополнительное образование, профессиональное обучение))».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры общей теории словесности
филологического факультета
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова»

Красных Виктория Владимировна

17.05.2024

Контактные данные:

тел.: 7 (495) 939-53-28, e-mail: discours@philol.msu.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:

10.02.19. – Общее языкознание, социолингвистика, психолингвистика

Адрес места работы:

119991, ГСП-1, г. Москва, Ленинские горы, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 1-й учебный корпус,
филологический факультет
Тел.: 7 (495) 939-32-77; e-mail: dekan@philol.msu.ru